

Biologische Station - Naturzenter SIAS



Naturschutz in den SIAS-Gemeinden 2012

La sauvegarde du patrimoine naturel dans les communes du SIAS



SIAS-Gemeinden – Lebensraum etlicher sehr seltener Tier- und Pflanzenarten

Seit rund 20 Jahren setzen sich unsere Gemeinden nun aktiv für den Naturschutz ein. Aus den anfänglichen Projekten zum Schutz der Bongerten und Hecken haben sich vielfältige Aktionen zum Schutz der heimischen Tiere und Pflanzen entwickelt.

So konnte in den vergangenen Jahren nachgewiesen werden, dass der europaweit stark gefährdete Große Feuerfalter (*Lycaena dispar*) regelmäßig in den Wiesen entlang der Syr sowie der Ernz vorkommt. Der orangefarbene Falter benötigt Feuchtwiesen als Lebensraum. Ähnliche Standortbedingungen braucht der Seggenrohrsänger (*Acrocephalus paludicola*). Dieser äußerst seltene Singvogel brüdet in Osteuropa und durchquert auf dem Weg zu seinem Winterquartier auch das SIAS-Gebiet, wo er in der Schlammwies in Übersyren nach Nahrung sucht.

Nicht nur in den Feuchtgebieten des SIAS sind seltene Arten anzutreffen, auch in der freien Flur konnten unsere Mitarbeiter beachtliche Nachweise erbringen. So kommen in den heckenreichen Arealen regelmäßig Neuntöter (*Lanius collurio*) und Raubwürger (*Lanius excubitor*) vor. Diese beiden Würgerarten sind aufgrund des Rückgangs der Heckenbestände heute sehr selten geworden. Auch sie sind europaweit geschützt.

Ähnlich verhält es sich mit dem Steinkauz (*Athene noctua*) oder dem Rebhuhn (*Perdix perdix*), den verschiedenen Fledermausarten oder vielen seltenen Pflanzenarten, alles Arten, die unter strengem Naturschutz stehen.

Die Biologische Station – Naturzenter SIAS hat die Aufgabe, diese ökologischen Schätze zu erhalten, zu fördern und die Bevölkerung in die Projekte mit einzubeziehen. Melden Sie sich also, wenn Sie Fragen haben zum Thema Naturschutz oder wenn Sie sich aktiv an den Projekten beteiligen wollen! Unsere Mitarbeiter helfen Ihnen gerne weiter.

Das Syndikatsbüro:
John Breuskin - Präsident,
Nicolas Welsch, Jean Schiltz, Fernand Schiltz - Mitglieder

Les communes du syndicat SIAS – Des biotopes pour une faune et une flore très rares

Depuis une vingtaine d'années, nos communes s'engagent dans le domaine de la protection de la nature. A partir des premiers projets, ciblés surtout sur la protection des vergers et des haies, se sont développées des actions multiples et plus vastes pour sauvegarder notre faune et notre flore indigènes.

*Ainsi, pendant les dernières années, le Grand Bronzé (*Lycaena dispar*), une espèce de papillon menacée à l'échelle européenne, est régulièrement observé dans les prairies le long de la Syr et de l'Ernz. Ce papillon, d'apparence orange, est spécialisé sur les prairies humides. Le Phragmite aquatique (*Acrocephalus paludicola*) vit dans des biotopes similaires. Cet oiseau chanteur très rare niche en Europe de l'est et traverse, lors de sa migration hivernale, le territoire des communes du SIAS, où il fait escale dans la réserve Schlammwies à Uebersyren pour se ravitailler.*

*A côté des espèces localisées dans les biotopes humides, nos spécialistes ont aussi pu dénombrer l'existence de maintes espèces rares dans d'autres endroits de notre campagne rurale. Ainsi, des observations régulières de la Pie-grièche écorcheur (*Lanius collurio*) et de la Pie-grièche grise (*Lanius excubitor*) sont faites dans les régions richement structurées de haies et de bosquets. Ailleurs, ces deux représentants de la famille des Pies-grièches sont devenus très rares de nos jours suite au défrichement des structures boisées. Les deux espèces bénéficient d'une protection au niveau européen.*

*Il en est de même pour la Chouette chevêche (*Athene noctua*) ou la Perdrix grise (*Perdix perdix*), s'ajoutent les différentes espèces de chauves-souris et quantité de plantes rares, toutes des espèces bénéficiant d'une protection rigoureuse.*

La Station Biologique–Centre Nature SIAS a la mission de préserver ces «trésors écologiques», d'assurer leur répartition et d'impliquer la population dans les projets y relatifs. Prenez donc contact avec nous, si vous avez des questions au sujet de la protection de la nature ou, si vous avez l'intention de collaborer activement aux projets. Nos collaborateurs se tiennent volontiers à votre disposition.

*Le bureau du syndicat
John Breuskin - président,
Nicolas Welsch, Jean Schiltz, Fernand Schiltz – membres*

Eindringlinge aus fernen Kontinenten

Der Verlust der biologischen Vielfalt in unseren Breiten ist in den letzten Jahren zu einem topaktuellen Thema geworden. Als Hauptursache für den Artenschwund gilt die Zerstörung von Lebensräumen. Weltweit betrachtet gilt die Verbreitung gebietsfremder, verschleppter Arten als zweitwichtigste Ursache für das Verschwinden von heimischen Arten*. Auch in Luxemburg haben sich in den letzten Jahrzehnten eingeschleppte Pflanzenarten (oft aus Gärten oder aus den Samenmischungen zur Winterfütterung der Vögel) in der freien Natur verwildert und rasant verbreitet. Leider entwickeln sie sich oft so massiv, dass sie die natürliche Vegetation unterdrücken.

Entlang der Ufer der oberen Syr findet man an manchen Stellen das Indische Springkraut (*Impatiens glandulifera*). Es wurde ursprünglich als Gartenpflanze aus dem Himalaya in Europa eingeführt, verwilderte schnell und bildet in der Natur großflächige Bestände, die die heimische Vegetation verdrängen. Im Winter sterben die einjährigen Pflanzen ab und hinterlassen besonders an den Flussufern kahle Stellen, die dann durch Erosion (Bodenabtrag durch Wasser) bedroht sind. Um die Pflanzen zurückzudrängen, müssen sie vor der Samenbildung gemäht oder ausgerissen werden.

Die Biologische Station-Naturzenter SIAS will diese Standorte entlang der Syr ausfindig machen und geeignete Maßnahmen ergreifen. Sollten Ihnen Stellen in der Flur bekannt sein, wo das Indische Springkraut wächst, freuen wir uns über eine Benachrichtigung.

*(s. Glesener, Pfeiffenschneider, Ries (2009): Die Verbreitung von *Impatiens glandulifera*, *Fallopia japonica*, *F. sachalinensis*, *F. bohemica* und *Heracleum mantegazzianum* entlang der Hauptfließgewässer Luxemburgs. Bull. Soc. Nat. luxemb. 110: 67-73)



Impatiens glandulifera

Autor: Ersa

Des espèces invasives de continents lointains

Le déclin de la biodiversité dans nos régions est devenu un sujet à discussion hautement actuel pendant les dernières années. La cause principale de la diminution des espèces est la dégradation des biotopes. Vu à l'échelle mondiale, l'importation et la répartition d'espèces étrangères est la deuxième cause du déclin de nos espèces indigènes*. Au Luxembourg aussi, certaines plantes importées et cultivées dans nos jardins se sont rapidement reproduites à l'état sauvage dans notre nature pendant les dernières décennies. D'autres ont été importées dans les mélanges de semences pour oiseaux, nourriture déposée dans les mangeoires pendant la période hivernale. Malheureusement, elles se développent souvent à tel point qu'elles deviennent invasives et s'avèrent une nette concurrence pour notre flore indigène.

En bordure de la Syr supérieure, s'est développée la Balsamine de l'Himalaya (*Impatiens glandulifera*). Cette plante a jadis été importée de l'Himalaya et introduite en Europe dans nos jardins, d'où elle a rapidement su conquérir notre nature et devenir envahissante au détriment de notre flore indigène. La Balsamine étant annuelle, les plantes dépérissent en hiver, laissant de grandes surfaces de terre végétale à découvert, surtout le long des cours d'eau dont les berges sont dès lors soumises à l'érosion (ravinement des bords par l'action de l'eau). Pour combattre la prolifération de cette plante, il faut la couper ou l'arracher avant sa floraison pour prévenir la production de semence.

La Station Biologique-Centre Nature SIAS veut répertorier cette plante le long de la Syr afin de pouvoir prendre les mesures adéquates. Si vous connaissez des endroits dans la nature envahis par la Balsamine, faites-nous le savoir, nous vous en seront reconnaissants.

*(voir Glesener, Pfeiffenschneider, Ries (2009): Die Verbreitung von *Impatiens glandulifera*, *Fallopia japonica*, *F. sachalinensis*, *F. bohemica* und *Heracleum mantegazzianum* entlang der Hauptfließgewässer Luxemburgs. Bull. Soc. Nat. luxemb. 110: 67-73)

Erhaltung der alten, traditionellen Obstsorten

Seit 2010 setzt sich die Biologische Station – Naturzenter SIAS verstärkt für den Schutz der alten Obstsorten ein. Das Projekt beinhaltet die Erfassung der lokalen Obstsorten, die Veredlung der Sorten auf junge Bäume und die Wiederauspflanzung der alten, seltenen Obstsorten in die Bongerten. Durch die Schaffung so genannter „Sortenerhaltungsgärten“ werden die alten Obstsorten vor dem Aussterben bewahrt.

Bis November 2011 wurden mehr als 2000 Obstbäume untersucht. Insgesamt konnten 40 verschiedene Apfelsorten, 15 verschiedene Birnensorten, 14 verschiedene Kirscharten sowie 8 verschiedene Pflaumenartige-Sorten (Mirabellen, Zwetschgen, Pflaumen, Reineclauden) nachgewiesen werden. Wir gehen davon aus, dass sich diese Zahlen in den kommenden Jahren noch erhöhen werden. Im Frühjahr 2011 wurde erstmals zusammen mit natur&mwelt eine professionelle Vermehrung dieser seltenen Obstsorten durchgeführt. Durch diese Herangehensweise werden die alten Obstsorten, die heute in keiner Baumschule mehr erhältlich sind, als Jungbäume wieder in die Landschaft gepflanzt und so vor dem Aussterben bewahrt. Anlässlich des „Tag des Baumes“ wurden diese Bäume im Obstsortenbongert auf dem Mutterter Haff gepflanzt.

Sauvegarde de nos anciennes sortes de fruits traditionnelles

Depuis 2010, la Station Biologique-Centre Nature SIAS a augmenté ses efforts dans le domaine de la protection des anciennes sortes de fruits. Le projet prévoit : répertorier les fruits au niveau local; en faire des greffes sur de jeunes souches; réintroduire les anciennes sortes rares dans nos vergers. La création de «vergers conservatoires» garantit la survie de ces anciennes sortes de fruits.

Jusqu'en novembre 2011, plus de 2000 arbres fruitiers ont été examinés par nos spécialistes. Ainsi, 40 sortes de pommes différentes, 15 sortes de poires différentes, 14 sortes de cerises différentes et 8 sortes de prunes (mirabelles, prunes diverses, reines-Claude) ont été dénombrées. Nous sommes persuadés que ce nombre augmentera dans les années prochaines. Au printemps 2011, une première action professionnelle de multiplication de ces sortes de fruits rares a été organisée en collaboration avec natur&mwelt. Grâce à ces plantations, les anciennes sortes, n'étant plus disponibles dans aucune pépinière, ont été réintroduites dans nos paysages et ont ainsi une nette chance de survie. A l'occasion de la «Journée de l'Arbre», ces arbres fruitiers ont aussi été introduits dans le verger témoin de la ferme «Mutterter Haff».



Sensationelle Funde des Großen Feuerfalters

Der Große Feuerfalter ist ein europaweit geschützter Schmetterling, der auf feuchten Wiesen und Weiden vorkommt. Infolge der Drainierung landwirtschaftlicher Flächen ist der Bestand des orangefarbenen Schmetterlings in den letzten Jahrzehnten sehr stark zurückgegangen.

Um die Situation des Großen Feuerfalters in den SIAS-Gemeinden zu erfassen, führte die Biologische Station – Naturzenter SIAS zusammen mit dem Planungsbüro ECOTOP eine wissenschaftliche Erhebung durch. In den Jahren 2010 und 2011 wurden auf insgesamt 31 ausgewählten Flächen, die als potentiell Biotop für den Feuerfalter in Frage kommen, zur Hauptflugzeit des Schmetterlings zwischen Juni und August Kartierungen durchgeführt. An 19 dieser 31 Standorte konnte der Feuerfalter nachgewiesen werden! Diese sehr hohe Trefferquote zeigt, dass der Feuerfalter in den SIAS-Gemeinden allgemein weit verbreitet ist. Stellt man die Ergebnisse in Relation mit der europaweiten Gefährdung des Schmetterlings, so wird ganz schnell klar, dass die Vorkommen im SIAS (und in anderen Landesteilen Luxemburgs) von internationaler Bedeutung sind. Die Biologische Station SIAS wird die Bestandesentwicklung des Feuerfalters in den kommenden Jahren wissenschaftlich dokumentieren und entsprechende Aktionen zum Schutz des Schmetterlings umsetzen.

Le Cuivré des marais – une population sensationnelle

Le cuivré des marais est un papillon vivant dans les prairies et prés humides et bénéficiant d'une protection à l'échelle européenne. A la suite du drainage de nos terres agricoles, les populations de ce papillon orange ont diminué considérablement pendant les dernières décennies.

Afin de connaître la situation du cuivré des marais dans les communes du SIAS, la Station biologique-Centre Nature SIAS a organisé, en commun avec le bureau d'études ECOTOP, des recherches scientifiques en 2010 et 2011. Ces investigations ont eu lieu pendant les mois de juin à août, période d'activité maximum de ce papillon, dans 31 parcelles bien définies et étant des aires de répartition potentielle du cuivré des marais. Ainsi, l'espèce a été identifiée dans 19 parcelles sur 31! Ce résultat appréciable prouve que le cuivré des marais est bien représenté dans les communes du SIAS. En mettant ces résultats en relation avec les dangers menaçant ce papillon au niveau européen, il en ressort que ses populations localisées sur le territoire du SIAS (et dans d'autres régions du Luxembourg) sont d'une importance internationale. Dans les années prochaines, la Station biologique SIAS suivra scientifiquement l'évolution des populations du cuivré des marais afin de prendre les mesures adéquates à sa protection.



Feuerfaltervorkommen im SIAS

Feucht- und Schilfgebiete

Feucht- und Schilfgebiete siedeln sich im SIAS vor allem an den flachen Arealen entlang der Syr und der Schwarzen Ern an. Kleinflächig sind jedoch auch nasse Areale an kleineren Bächen oder an Quellaustrittsstellen anzutreffen. Der Wasserhaushalt prägt den Charakter dieser Biotope. Staunässe oder hoher Grundwasserstand bewirken, dass sich feuchte- und nasseliebende Pflanzen- und Tierarten ansiedeln.

Das Schilf dient etlichen Tierarten als Lebensraum. Wegen seiner schweren Zugänglichkeit, suchen scheue Tiere Deckung im Schilf. Die recht festen Stängel werden von verschiedenen Vogelarten zum Nestbau genutzt. Das reiche Insektenangebot der Feucht- und Schilfgebiete zieht wieder andere Vogelarten an, die sich hier ernähren.

Im SIAS stellt die „Schlammwiss“ zwischen Uebersyren und Mensdorf das wichtigste Schilfgebiet dar. Das etwa 26 ha große Areal ist Teil des Netzwerkes europäischer Naturschutzgebiete NATURA 2000 „Vallée de la Syre de Moutfort à Roodt/Syre“. Über die Beringungsstation von natur&mwelt in Uebersyren ist die Vogelwelt sehr gut dokumentiert. Erkenntnisse aus dieser Arbeit fließen auch in die Naturschutzprojekte der Biologischen Station–Naturzenter SIAS ein. So wurde 2011 ein spezieller Pflegeplan für den hier vorkommenden Seggenrohrsänger (*Acrocephalus paludicola*) ausgearbeitet. Das Projekt wurde am 28. Juli 2011 zusammen mit dem delegierten Nachhaltigkeitsminister Marco Schank vorgestellt.



Schlammwiss

Terrains humides et roselières

Des étendues importantes de terrains humides et de roselières se localisent dans le SIAS surtout le long des cours d'eau de la Syre et de L'Ernz noire. D'autres, d'une étendue plus restreinte, se trouvent aux bords des affluents de ces deux rivières ou aux émergences des sources. Le caractère de ces biotopes est influencé manifestement par le débit de l'eau. L'eau stagnante ou le niveau élevé de la nappe phréatique attirent une faune et une flore spécialisées peuplant les milieux humides et aquatiques.

Les roseaux offrent un habitat à maintes espèces animales. Ces terrains étant difficilement pénétrables, beaucoup d'animaux y cherchent refuge. Les tiges assez solides des roseaux servent de base à la construction des nids de certains oiseaux. Les insectes proliférant sur ces terrains attirent d'autres espèces d'oiseaux qui s'en nourrissent.

*Dans le SIAS, la réserve «Schlammwiss» entre Uebersyren et Mensdorf est de loin le terrain humide le plus important de la région. Avec ses 26 ha, il fait partie du réseau européen de réserves naturelles Natura 2000 «Vallée de la Syre de Moutfort à Roodt/Syre». Les populations d'oiseaux de cette réserve sont parfaitement documentées par les travaux de la station de baguage de natur&mwelt d'Uebersyren. Les résultats de ces études trouvent leur répercussion dans les projets de protection de la nature conçus par la Station biologique-Centre Nature SIAS. Ainsi, un projet spécial pour la protection du Phragmite aquatique (*Acrocephalus paludicola*), oiseau nicheur dans ce biotope, a pu être élaboré et présenté au public le 28 juillet 2011 en présence du ministre délégué au développement durable, Monsieur Marco Schank.*



Flusspartnerschaft Syr – Ein neues Wasserschutz-Projekt

Die SIAS-Gemeinden haben sich der Flusspartnerschaft Syr angeschlossen. Somit nehmen insgesamt 12 Gemeinden des Syr-Einzugsgebietes an dem von natur&ëmwelt initiierten Wasserschutz-Projekt teil. Die Flusspartnerschaft Syr hat zum Ziel, die Wasserqualität zu verbessern und den Lebensraum der Syr und ihrer Seitengewässer aufzuwerten. Diese Ziele sollen in enger Zusammenarbeit mit allen Akteuren des Einzugsgebietes erreicht werden.

Darin liegt auch die Hauptaufgabe des Projektes: Landwirte, Unternehmen, Kommunen, Syndikate, lokale Vereine, Verwaltungen sowie interessierte Bürgerinnen und Bürger an einen Runden Tisch zu bringen, um Probleme zu definieren und Lösungen zu finden.

In der nächsten Phase, die im Mai 2012 anlaufen wird, sollen Arbeitsgruppen zu den folgenden 4 Themenbereichen Lösungen ausarbeiten:

1. **Wasserqualität** (chemische und biologische Qualität, ...)
2. **Landwirtschaft und Industrie** (Pestizid- und Nährstoffeinträge, Auswirkungen der Industriezonen, ...)
3. **Ökosystem Wasser** (morphologische Qualität, Flora und Fauna, Neophyten, Durchgängigkeit, Trinkwasserquellen und deren Schutzzonen, ...)
4. **Information und Sensibilisation** (Infomaterial, Schulaktivitäten, Tourismus, Hochwasserschutz, ...)

Weitere Informationen zum Projekt gibt es unter www.partenariatsyr.lu



Le partenariat de cours d'eau Syre – Nouveau projet de protection de nos ressources en eau

Douze communes du bassin versant de la Syre participent à ce projet initié par natur&ëmwelt, parmi elles, les communes de la SIAS. Le projet a pour objectif l'amélioration de la qualité de l'eau et des biotopes de la Syre et de ses affluents. Pour y arriver, une collaboration étroite entre les acteurs de la région est indispensable. Agriculteurs, entrepreneurs, communes, syndicats, associations locales, administrations et personnes intéressées sont invités à se rassembler pour identifier les problèmes et trouver des solutions adéquates.

A ces fins, quatre groupes de travail vont être créés; ils vont se réunir une première fois au cours du mois de mai prochain pour définir des mesures dans les domaines suivants :

1. **Qualité de l'eau** (qualité chimique et biologique des cours d'eau, ...)
2. **Agriculture et industrie** (apport en nutriments et en pesticides agricoles, influence des zones industrielles, ...)
3. **Ecosystèmes aquatiques** (qualité morphologique des cours d'eau, faune et flore, néophytes, franchissabilité biologique des cours d'eau, qualité de nos sources d'eau potable et la protection de leurs bassins versants, ...)
4. **Information et sensibilisation** (dépliants et brochures d'information, activités scolaires, tourisme, prévention des inondations, ...)

Toute personne intéressée trouvera de plus amples informations en consultant le projet sous l'adresse suivante : www.partenariatsyr.lu.

Anlässlich des Weltwassertages 2012 wurde eine Begehung der Syr von der Quelle bis zu ihrer Mündung veranstaltet. Das Bild zeigt die Besichtigung einer Hochwasserschutzmaßnahme in Rodenbourg.

Dans le cadre de la Journée mondiale de l'eau 2012, une excursion «Découverte de la Syre, de sa source à sa confluence» a été organisée. La photo ci-dessus montre la visite d'une mesure de protection contre les inondations à Rodenbourg.



Schuttrange

Marginale Magerrasen: die vergessenen Schätze

Unter Magerrasen versteht man Grünlandparzellen, die auf sehr nährstoffarmen Böden wachsen. Magerrasen beherbergen sehr seltene Tier- und Pflanzenarten. So kommen die bekannten, aber sehr seltenen Orchideen zum Großteil auf Magerrasen vor. Durch die Intensivierung der landwirtschaftlichen Nutzung während der vergangenen Jahrzehnte sind die Magerrasen jedoch stark zurückgegangen. Die heute noch vorkommenden großflächigen Magerrasen stehen fast alle unter Naturschutz.

Neben diesen Magerrasen in Naturschutzgebieten gibt es zerstreut in der Landschaft auch noch andere, meist sehr kleine Magerrasen-Areale, die oft übersehen werden oder in Vergessenheit geraten sind. Viele dieser kleinen Parzellen sind aufgrund ihrer Lage oder ihrer Größe irgendwann aus der landwirtschaftlichen Nutzung herausgefallen und verbuschen nach und nach. Auch wenn die aufkommenden Hecken für verschiedene Vogelarten von Bedeutung sind, ist es doch wichtig, der Verbuschung entgegenzuwirken. Erobern nämlich die Hecken die Herrschaft über die Magerrasen, verschwinden unter anderem die Orchideen. Die Biologische Station – Naturzenter SIAS hat sich zur Aufgabe gemacht, diese marginalen Magerrasen zu erhalten und versucht, zusammen mit Landwirten und Viehhaltern wieder eine adäquate Nutzung der Magerrasen zu etablieren. Nur so kann der Verbuschung entgegen gewirkt und die Vielfalt an seltenen Pflanzen und Tieren erhalten werden.



Oberanven

Keidel Bertrand

Nos pelouses sèches – Des trésors oubliés

Les pelouses sèches sont situées sur des terres arides et pauvres en nutriments. Dans ces habitats se développent une faune et une flore spécialisées et très rares. Une grande partie de nos orchidées, connues de tout le monde mais très rares, se plaisent sur ces terrains. La propagation de l'agriculture intensive pendant les dernières décennies est la cause certaine de la dégradation rapide de nos pelouses sèches. De nos jours, il ne reste que quelques parcelles d'une étendue importante qui bénéficient presque toutes d'un régime de protection.

A côté de ces pelouses sèches situées dans les réserves naturelles, il subsiste des parcelles, souvent d'une faible étendue, parsemées dans nos paysages et tombées dans l'oubliette. Une grande partie de ces terrains, étant difficiles d'accès ou trop petits, ne sont plus exploités depuis des années et envahis de plus en plus par une végétation arbustive. Bien que cette végétation soit propice au développement de certains oiseaux, il faut néanmoins la contrôler et la freiner par endroits, où elle prend un caractère envahissant au détriment des orchidées et d'autres espèces. La Station biologique–Centre Nature SIAS a défini des mesures de conservation pour ces biotopes secs et essaie, en commun avec les agriculteurs et les éleveurs, de rétablir une exploitation adéquate extensive sur ces parcelles. Ces mesures sont les seules à pouvoir freiner la prolifération arbustive et sauvegarder la grande diversité de plantes et d'animaux rares spécialisés sur ces biotopes.

Ökologische Hotspots: die Aarnescht und ihr Umland

Das Naturschutzgebiet Aarnescht ist eines der artenreichsten Biotope im SIAS. Neben dem Kerngebiet (einem etwa 75 ha großen Halbtrockenrasen) stellt vor allem das Umland ein ökologisch sehr wertvolles Areal dar. Die mit Hecken und Bäumen, Bongerten und Gräben durchsetzte Landschaft zeigt, dass hier stellenweise die alte Kulturlandschaft, wie sie vor der Intensivierung der Landwirtschaft anzutreffen war, noch vorhanden ist.

Die reich strukturierte und über Jahrzehnte hinweg nur wenig veränderte Landschaft bietet zudem vielen seltenen Tierarten einen Lebensraum, die heute aufgrund der Veränderungen innerhalb der Landschaft selten geworden sind. So sind entlang der Aarnescht Raubwürger (*Lanius excubitor*) und Neuntöter (*Lanius collurio*) beheimatet, zwei seltene Vogelarten, deren Bestand unter dem Rückgang der Heckenstrukturen in der Landschaft sehr leidet. Daneben findet man an den Ackerflächen und Randstrukturen Rebhühner (*Perdix perdix*), die ihrerseits von der intensiven landwirtschaftlichen Nutzung bedrängt werden. Fledermäuse nutzen die Aarnescht und ihr Umland als Jagdrevier.

Gemeinsam mit den lokalen Akteuren soll die vielfältige Landschaft um die Aarnescht erhalten werden. Die Biologische Station-Naturzenter SIAS hat konkrete Projekte ausgearbeitet, um die Bongerten, die Solitär bäume, die Kopfweiden und die Hecken zu schützen und zu pflegen.



Des «hotspots» écologiques : l'Aarnescht et ses alentours

La réserve naturelle Aarnescht est un des biotopes du SIAS les plus riches en espèces. A côté de sa «pièce maîtresse», une pelouse demi-sèche d'une superficie de 75 ha, les alentours de ce site recèlent des biotopes d'une haute valeur écologique. La campagne parsemée de haies, d'arbres, de vergers et de fossés témoigne que les anciennes structures agricoles, telles qu'elles existaient bien avant l'arrivée de la culture intensive, ont persisté par endroits jusqu'à nos jours.

La paysage richement structuré n'était soumis qu'à des changements infimes au cours des décennies et offre de ce fait un habitat à une multitude d'espèces animales. Ailleurs, ces animaux se sont raréfiés dans la nature à la suite des changements intervenus dans nos campagnes. Ainsi, deux espèces d'oiseaux rares, la Pie-grièche grise (*Lanius excubitor*) et la Pie-grièche écorcheur (*Lanius collurio*) ont trouvé refuge le long de l'Aarnescht. Ces deux espèces sont en régression à l'échelle nationale à cause du défrichement des haies et des bosquets sur nos terrains agricoles. La Perdrix grise (*Perdix perdix*), oiseau qui lui aussi souffre sous l'agriculture intensive, fréquente les bords à structures variées des parcelles cultivées autour de l'Aarnescht. La nuit, les chauves-souris chassent les insectes nocturnes sur ce site exceptionnel.

En commun avec tous les acteurs locaux, des mesures ont été prises pour préserver ce paysage varié avec toutes ses richesses florales et animales. La Station biologique-Centre Nature SIAS a élaboré des projets concrets pour protéger et soigner les vergers, les arbres solitaires, les saules têtards et les haies de cette région.

Nachweis der Grauammer im Vogelschutzgebiet „Ernz Blanche“ entre Bourglinster et Fischbach

Im Rahmen einer Kartierung des europäischen Vogelschutzgebietes ‚Vallée de l’Ernz blanche‘ zwischen Bourglinster und Fischbach im Frühjahr 2011 wurde ein brütendes Grauammer-Paar (*Emberiza calandra*) nachgewiesen. Dies ist eine Vogelart, die in der aktuellen Rote Liste (Lorgé & Biver 2009) als ausgestorben galt.

Die Grauammer baut ihr Nest am Boden, versteckt in der Vegetation. Deshalb ist sie auf extensive Flächen angewiesen, die bis Anfang Juli nicht gemäht werden. Als Lebensraum bevorzugt sie ebene Flächen, gerne auch feuchte Wiesen, in denen einzelne Bäume, Büsche oder andere Strukturen als Singwarte dienen. Ihre Nahrung, im Winter Sämereien von Wildkräutern, im Sommer auch Insekten, sucht sie an krautigen Säumen entlang der Wege und Äcker und in Wiesen.

Die Grauammer zählt zu den typischen Opfern der Veränderungen der letzten Jahrzehnte in unserer Landschaft: häufiges Mähen, frühere Ernten, Versiegelung der Feldwege, Nutzung von Brachflächen usw. Für den Naturschutz ist diese Vogelart ein weiteres Beispiel dafür, dass Maßnahmen zur extensiveren Nutzung unserer Kulturlandschaft weiter dringend notwendig sind, um dem Aussterben der Arten Einhalt zu gebieten.

Le Bruant proyer dans la réserve ornithologique «Vallée de l’Ernz blanche» entre Bourglinster et Fischbach

*Dans le cadre des travaux de cartographie de la réserve ornithologique «Vallée de l’Ernz blanche» entre Bourglinster et Fischbach au printemps 2011, un couple nicheur du Bruant proyer (*Emberiza calandra*) a été identifié. Cette espèce d’oiseau est portée disparue dans la Liste rouge actuelle (Lorgé & Biver 2009).*

Le Bruant proyer niche au sol bien à l’abri dans la végétation sur des terrains sous régime extensif qui ne sont pas fauchés avant le début du mois de juillet. Cet oiseau préfère des étendues plates, volontiers des prairies humides, parsemées de quelques arbres et arbustes ou d’autres structures d’où il fait entendre son chant typique. Il recherche sa nourriture, se composant de semences d’herbes sauvages en hiver et aussi d’insectes en été, le long des bords herbageux des chemins ruraux, des champs et des prairies.

Le Bruant proyer est une victime typique des changements intervenus dans nos campagnes pendant les dernières décennies : fauchage répété, goudronnage des chemins ruraux, mise sous culture des jachères etc. En ce qui concerne la protection de la nature, cet oiseau est un exemple de plus démontrant la nécessité absolue de reconsidérer les méthodes de l’agriculture extensive, le seul moyen efficace permettant de combattre le déclin de la biodiversité dans nos campagnes rurales.



Hornissen

Die Hornisse (*Vespa crabo*) ist mit rund 2 cm Länge die größte unserer sozialen Wespenarten. Trotz ihrer beeindruckenden Größe sind sie prinzipiell friedliche Tiere. Sie können stechen, wenn sie sich angegriffen fühlen. Etwa ab Mitte Mai beginnt die Königin in hohlen Bäumen, gelegentlich auch Vogelnistkästen, mit dem Bau ihres Nestes. Sie ernähren sich von Nektar und süßen Baumsäften, nur die Larven werden mit erbeuteten Insekten gefüttert. Auf diese Weise reduzieren sie auch zahlreiche Schadinsekten in Land- und Forstwirtschaft sowie im Garten. Hornissenvölker sterben im September ab, das Nest zerfällt im Winter und wird grundsätzlich nicht wieder besiedelt. Nur die Königinnen überwintern - wie bei den Hummeln und anderen sozialen Wespenarten auch.

Kaum eine Tiergruppe hat mit so vielen Vorurteilen zu kämpfen wie die Hornissen, Wespen und Bienen. Es sind jedoch faszinierende Tiere, die wichtige Funktionen im Naturhaushalt erfüllen. Sie sorgen für die Bestäubung der Nutzpflanzen oder - im Falle der Hornissen - gelten als ‚Hygienepolizei‘ des Waldes. Auf keinen Fall sollten Nester zerstört werden, außer im Notfall (allergische Anfälle bei Stichen)!

Sollten Sie Probleme mit Hautflüglern wie Wespen, Bienen oder Hornissen haben, helfen Ihnen die Mitarbeiter der Biologischen Station gerne weiter.

Les frelons

Le frelon (*Vespa crabo*) d'une taille de ca. 2 cm est l'espèce la plus grande de nos guêpes vivant en groupe social. Il est inoffensif malgré son apparence respectable et ne pique que s'il se sent menacé. La reine commence la construction de son nid vers la mi-mai dans le creux d'un arbre ou occasionnellement dans un nichoir pour oiseaux. Les frelons se nourrissent de nectar et de substances sucrées provenant d'arbres. Les larves sont nourries à l'aide d'insectes capturés. De cette façon, les frelons déciment une quantité importante d'insectes pouvant nuire dans l'agriculture, la sylviculture et les cultures maraîchères. Les frelons dépérissent au mois de septembre, le nid se désintègre et ne sera plus peuplé. Les reines seules survivent à l'hiver bien à l'abri dans des cachettes comme le font les reines de toutes les espèces de guêpes.

Il y a peu d'espèces animales soumises aux mêmes préjugés que les frelons. Pourtant, ils remplissent des fonctions importantes dans la nature : Les abeilles et les bourdons jouent un rôle important dans la pollinisation de nos plantes alimentaires; les frelons et les guêpes sont pour ainsi dire «la police sanitaire» de nos forêts. Il faut donc éviter de détruire les nids de ces insectes, sauf en cas de force majeure (allergie aux piqûres)!

Au cas où vous auriez des problèmes avec les frelons, les guêpes ou les abeilles, contactez notre Station biologique pour chercher conseil auprès de nos collaborateurs.



Praxistipp Garten: Fitnesskur für den Rasen

Mit Beginn der Vegetationszeit zeigen sich auch die Stellen im Garten, die den Winter nicht so gut überstanden haben oder die einer besonderen Frühjahrskur bedürfen.

Dies trifft auch für Rasenflächen zu: Liegen sie zu sehr im Schatten von Bäumen oder Gebäuden, ist der Boden evtl. verdichtet, so wächst das Gras weniger üppig und es bildet sich ein breiter Moost Teppich. Gegen ihn hat das Gras keine Chance mehr.

In diesem Fall ist es sinnvoll, die Rasenfläche zu belüften – zu vertikutieren – um das Moos zu entfernen. Geeignete Handgeräte sind leicht zu bedienen. Für größere Flächen sind Elektrogeräte oder solche mit Benzinmotoren im Handel. Am besten erfolgt das Vertikutieren bei nicht zu trockenem, aber auch nicht zu nassem Untergrund, damit die Messer besser in den Boden eindringen können. Besonders wichtig ist es aber, dass man nach dem Vertikutieren den Boden mit Algenkalk versorgt. Er hebt den pH-Wert des Bodens, unterdrückt Schadpilze und verbessert die Bodenaktivität. Der Rasen wird gesünder.

Von einer chemischen Moosbekämpfung ist in jedem Fall abzusehen.

Conseil pratique: Entretien de la pelouse

Avec le début de la période de végétation, vous constatez souvent que votre jardin a souffert par endroits sous l'effet du froid hivernal ou que certaines parties doivent être soumises à un traitement spécial au printemps.

Ceci vaut aussi pour votre pelouse : Sur les parties situées à l'ombre d'arbres ou de bâtiments ou sur une terre éventuellement trop tassée, la croissance de l'herbe est ralentie et la mousse trouve des conditions de développement optimales. L'herbe n'a plus aucune chance.

A ce moment, la pelouse doit être aérée (verticutée), ainsi la mousse sera éliminée. Il existe des outils d'une maniabilité facile et des scarificateurs à moteur électrique ou à essence pour des étendues plus vastes. Avant de soumettre votre pelouse à cette «cure», assurez-vous qu'il ne fait ni trop sec - les dents de votre verticuteur doivent bien pénétrer le sol - ni trop humide. Après ce travail, il est très important d'améliorer la terre à l'aide d'un produit contenant du calcaire d'algues. Le calcaire augmente la valeur pH de la terre, en plus il est fongicide et il augmente l'activité biologique du sol. Ainsi, votre pelouse renaîtra. Un traitement antimousse à l'aide de produits chimiques est strictement déconseillé.



Gänseblümchen

Agenda 2012

Freitag, den 25. Mai 2012, 19.00 Uhr: Die Kleingewässerbiotope in der Gemeinde Weiler-la-Tour

Leichte Wanderung zu verschiedenen Feuchtbiotopen in der Kulturlandschaft.

Festes Schuhwerk erforderlich!

Treffpunkt: Fußballplatz in Weiler-la-Tour

Donnerstag, den 7. Juni 2012, 14.00 Uhr: Im Rahmen der Kampagne „Ohne Pestizide“:



Pestizidfreie Pflege öffentlicher Grünanlagen

Praktische Beispiele des Unterhalts von Grünflächen ohne Pestizide. Praxisseminar für die Beschäftigten der kommunalen technischen Dienste und andere Interessierte.

Treffpunkt: Bahnhofsplatz in Roodt/Syr

Freitag, den 8. Juni 2012, 20.45 Uhr: Fledermausnacht in Bourglinster

Beobachtung des abendlichen Ausflugs aus der Fledermauskolonie unter dem Dach der Kirche. Informationen und Aktivitäten zum Thema Fledermäuse für Kinder und Erwachsene!

Treffpunkt: Kirche in Bourglinster

Samstag, den 15. September 2012, 14.00 Uhr:

Obstsortenvielfalt in den Bongerten

Bestandsaufnahme der Obstsorten in einem Bongert in Roodt/Syr: Erkennen und verkosten!

Anmeldung erforderlich unter sias@sias.lu oder
Tel.: 34 94 10 27

Treffpunkt: Bahnhof in Roodt/Syr

Samstag, den 29. September 2012, 10.00 Uhr:

Herbstliche Pilzwanderung

Kennenlernen der heimischen Pilze, mit vielen kulinarischen Tipps!

Leitung: Fernand Schiltz

Treffpunkt: Parkplatz Friedhof Sandweiler (am Ende der rue du Cimetière)

Agenda 2012

Vendredi, le 25 mai 2012, 19.00 heures : Les biotopes aquatiques dans la commune de Weiler-la-Tour

Visite de différents espaces humides dans la campagne rurale.

Se munir de chaussures solides!

Rendez-vous : terrain de football à Weiler-la-Tour

Jeudi, le 7 juin 2012, 14.00 heures : Activité dans le cadre de la campagne «Sans pesticides»

L'entretien d'espaces verts publics sans pesticides

Démonstration sur la pratique d'entretien d'espaces verts sans pesticides. Séminaire sur les méthodes pratiques pour les services techniques communaux et d'autres personnes intéressées.

Rendez-vous : gare de Roodt/Syr

Vendredi, 8 juin 2012, 20.45 heures : Nuits des chauves-souris à Bourglinster

Le soir, observation de l'envol des animaux de la colonie située sous le toit de l'église. Informations et activités pour enfants et adultes au sujet des chauves-souris!

Rendez-vous : église de Bourglinster

Samedi, le 15 septembre 2012, 14.00 heures : La diversité de fruits de nos vergers

Répertoire les sortes de fruits d'un verger à Roodt/Syr : Reconnaître les différentes sortes et dégustation!

Prière de s'inscrire sous sias@sias.lu ou par téléphone :
34 94 10 27

Rendez-vous : gare de Roodt/Syr

Samedi, le 29 septembre 2012, 10.00 heures : Les champignons d'automne

Reconnaître nos champignons et leur utilisation culinaire!

Guide : Fernand Schiltz

Rendez-vous : parking cimetière de Sandweiler (au fond de la rue du Cimetière)



KONTAKT :



3-5, rue de Neuhaeusgen, L-2633 Senningerberg,
Tél : 34 94 10-1, Fax : 34 94 10-40

STATION BIOLOGIQUE-NATURZENTER
5, rue de Neuhaeusgen, L-2633 Senningerberg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts

Projets, conseils: Doris Bauer, Tél. : 34 94 10 - 27
d.bauer@sias.lu

Marc THIEL, Tél.: 34 94 10 - 26
m.thiel@sias.lu

Fax: 34 94 10 - 40

Travaux pratiques: Simone FELTEN, Tél.: 34 94 10-25
s.felten@sias.lu
Fax : 34 94 10-40

ARRONDISSEMENT EST
6, rue de la Gare • L-6731 Grevenmacher
Tél : 75 01 88-1

ARRONDISSEMENT SUD
40, rue de la Gare • L-3377 Leudelange
Tél : 45 80 83 21

(für die zuständigen Forstreviere/
Pour les triages territorialement compétents)

Antragsformular für Naturschutzarbeiten

Demande pour travaux à effectuer dans le cadre de la protection de la nature



BITTE BIS SPÄTESTENS 15. August 2012 an die Biologische Station – Naturzenter SIAS senden!

À ENVOYER à la Station Biologique – Naturzenter SIAS POUR LE 15 AOUT 2012 AU PLUS TARD!

ANGABEN ZUR PERSON / DONNEES PERSONNELLES

Name / Vorname: _____

Nom / Prénom: _____

Adresse: _____

Tel / Fax / E-mail: _____

WICHTIGE INFORMATION: Unsere Dienstleistungen sind für die Einwohner der SIAS-Gemeinden (Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Betzdorf, Junglinster) kostenlos.

Praktische Naturschutzmaßnahmen können jedoch **nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete**, ausgeführt werden. Die Kosten werden von den SIAS-Gemeinden getragen und vom Nachhaltigkeitsministerium bezuschusst.

Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. Die beantragten Maßnahmen werden voraussichtlich zwischen Oktober 2012 und Mai 2013 (abhängig von den vorhandenen Haushaltsmitteln) realisiert.

INFORMATION IMPORTANTE: *Tous nos services sont gratuits pour les habitants des communes du SIAS (Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Betzdorf, Junglinster). Cependant les mesures de protection de la nature ne peuvent être exécutées que sur les terrains situés en zone verte, en dehors des agglomérations. Les frais sont pris en charge par les communes du SIAS et subventionnés par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures.*

Une visite des lieux précède toujours l'exécution des travaux sollicités. Les travaux prévus seront réalisés entre octobre 2012 et mai 2013, dans la mesure des moyens budgétaires disponibles.

Ort / Lieu

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Beantragt werden folgende Maßnahmen:

Travaux sollicités:

I. Schnitt / Pflege von Bäumen • *Taille / entretien des arbres*

(Bitte Katasterplan beilegen / *Prière d'ajouter un plan cadastral*)

	Anzahl <i>Nombre</i>	Gemeinde <i>Commune</i>	Katastrnr. <i>No cadastrale</i>
Hochstammobstbäume <i>Arbres fruitiers à haute tige</i>			
Kopfweiden <i>Saules têtards</i>			
Solitärbäume <i>Arbres solitaires</i>			

II. Anpflanzung / *Plantation*

- Ersetzen von eingegangenen Jungbäumen (Obstbäume)
Remplacement des jeunes arbres, qui n'ont pas pris racine
 - Anlegen einer naturnahen Hecke
Plantation d'une haie naturelle
 - Pflanzen von Einzelbäumen
Plantation des arbres solitaires
 - Ich möchte eine Beratung haben zu folgendem Thema:
J'aimerais être conseillé sur le thème de:
 - Natur ums Haus
Ma maison et la nature
 - Nistkästen für Vögel
Nichoires pour oiseaux
 - Naturschutz auf dem landwirtschaftlichen Betrieb
La protection de la nature sur l'exploitation agricole
 - Biologischer Pflanzenschutz
Traitement phytosanitaire biologique
 - Sonstiges
Divers
-
-

III. Sonstiges / *Autres travaux*

- Pflegearbeiten an Ufervegetation
Travaux d'entretien de la végétation riveraine
- Bestellung von Weidenmaterial
Commande des saules (branches de différents diamètres)
- Ich möchte an einem Obstbaumschnittkurs teilnehmen
J'aimerais participer à un cours de taille pour arbres fruitiers
- Anlage eines naturnahen Weihers
Aménagement d'un étang naturel
- Suche Bongert oder Obst
Recherche verger ou fruits
- Biete Bongert oder Obst an
Mise à disposition d'un verger ou de fruits